

SOMMAIRE

BRUXELLES : PERSPECTIVES POUR UNE CAPITALE EUROPÉENNE

AVANT-PROPOS.....	4
<i>Siim KALLAS, Vice-Président de la Commission européenne</i>	
INTRODUCTION	
L'EUROPE À BRUXELLES : UN GRAND AVANTAGE ET UNE GRANDE RESPONSABILITÉ.....	6
<i>Charles PICQUÉ, Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale</i>	
1. HISTOIRE ET PERSPECTIVES POUR UNE VILLE CAPITALE.....	10
<i>Pierre LACONTE, Président, Fondation pour l'Environnement urbain</i>	
2. BRUXELLES, LA « CAPITALE » NON-OFFICIELLE DE L'EUROPE : UN MOTEUR POUR L'UNIFICATION EUROPÉENNE....	44
<i>Carola HEIN, Associate Professor, Bryn Mawr College (USA)</i>	
3. UNE RÉPONSE EUROPÉENNE À LA GLOBALISATION : LA VILLE EUROPÉENNE.....	58
<i>Jérôme VIGNON, Directeur, Commission européenne</i>	
4. LA BELGIQUE ET BRUXELLES : CENTRES CULTURELS.....	64
<i>Baudouin de la KETHULLE de RYHOVE, Président du Comité interministériel pour les Organisations internationales en Belgique</i>	
5. LE QUARTIER EUROPÉEN ACTUEL : BILAN ET PRÉVISIONS.....	70
<i>Bruno CLERBAUX, Président, Chambre belge des Urbanistes (CUB), Vice-Président, Conseil européen des Urbanistes (ECTP)</i>	
CONCLUSIONS.....	104
1. BRUXELLES : LA CRÉATION D'UNE CAPITALE DE L'UNION EUROPÉENNE.....	105
<i>Carola HEIN</i>	
2. BELGIQUE ET BRUXELLES : MICROCOSMES D'UNE UNION EUROPÉENNE DÉCENTRALISÉE.....	107
<i>Pierre LACONTE</i>	
GLOSSAIRE DES ORGANISATIONS EUROPÉENNES.....	110
ANNEXES.....	116
INDEX.....	123

INHOUD

BRUSSEL : PERSPECTIEVEN VOOR EEN EUROPESE HOOFDSTAD

VOORWOORD.....	4
<i>Siim KALLAS, Vicevoorzitter van de Europese Commissie</i>	
INLEIDING	
EUROPA IN BRUSSEL: EEN GROTE AANWINST EN EEN GROTE VERANTWOORDELIJKHEID.....	6
<i>Charles PICQUÉ, Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</i>	
1. GESCHIEDENIS EN PERSPECTIEVEN VAN EEN HOOFDSTAD.....	10
<i>Pierre LACONTE, Voorzitter, Foundation for the Urban Environment</i>	
2. BRUSSEL, DE ONOFFICIËLE 'HOOFDSTAD' VAN EUROPA: EEN DRIJFVEER VOOR DE EUROPESE EENMAKING.....	44
<i>Carola HEIN, Associate Professor, Bryn Mawr College (Verenigde Staten)</i>	
3. EEN EUROPEES ANTWOORD OP DE GLOBALISERING: DE EUROPESE STAD.....	58
<i>Jérôme VIGNON, Director, Europese Commissie</i>	
4. BELGIË EN BRUSSEL: CULTURELE MIDDELPUNTEN.....	64
<i>Baudouin de la KETHULLE de RYHOVE, Voorzitter van het Interministerieel Comité voor het Onthaal van Internationale Organisaties in België</i>	
5. DE EUROPESE WIJK VANDAAG: BEOORDELING EN VOORUITZICHTEN.....	70
<i>Bruno CLERBAUX, Voorzitter van Belgian Chamber of Planners (CUB) en Vice-President van European Council of Spatial Planners (ECTP)</i>	
CONCLUSIES.....	104
1. BRUSSEL: HET BOUWEN VAN EEN HOOFDSTAD VOOR DE EUROPESE UNIE.....	105
<i>Carola HEIN</i>	
2. BELGIË EN BRUSSEL: MICROKOSMOS VAN EEN GEDECENTRALISEERDE EUROPESE UNIE.....	107
<i>Pierre LACONTE</i>	
GLOSSARIUM VAN DE EUROPESE ORGANISATIES.....	110
BIJLAGEN.....	116
INDEX.....	123

TABLE OF CONTENTS

BRUSSELS: PERSPECTIVES ON A EUROPEAN CAPITAL

FOREWORD.....	4
<i>Siim KALLAS, Vice-President, European Commission</i>	
INTRODUCTION	
EUROPE IN BRUSSELS: A GREAT ASSET AND A GREAT RESPONSIBILITY.....	6
<i>Charles PICQUÉ, Minister-President of the Brussels-Capital Region</i>	
1. HISTORY AND PERSPECTIVES ON A CAPITAL CITY.....	10
<i>Pierre LACONTE, President, Foundation for the Urban Environment</i>	
2. BRUSSELS, THE UNOFFICIAL 'CAPITAL' OF EUROPE: A MOTOR FOR EUROPEAN UNIFICATION.....	44
<i>Carola HEIN, Associate Professor, Bryn Mawr College (USA)</i>	
3. A EUROPEAN RESPONSE TO GLOBALISATION: THE EUROPEAN CITY.....	58
<i>Jérôme VIGNON, Director, European Commission</i>	
4. BELGIUM AND BRUSSELS: CULTURAL HUBS.....	64
<i>Baudouin de la KETHULLE de RYHOVE, President of the Interministerial Committee on Belgium's seat policy for international organisations (CIPD-ICZ)</i>	
5. THE EUROPEAN QUARTER TODAY: ASSESSMENT AND PROSPECTS.....	70
<i>Bruno CLERBAUX, President of Belgian Chamber of Planners (CUB) and Vice-President of the European Council of Spatial Planners (ECTP)</i>	
CONCLUSIONS.....	104
1. BRUSSELS: THE MAKING OF A EUROPEAN UNION CAPITAL.....	105
<i>Carola HEIN</i>	
2. BELGIUM AND BRUSSELS: MICROCOSMS OF A DECENTRALISED EUROPEAN UNION.....	107
<i>Pierre LACONTE</i>	
GLOSSARY OF EUROPEAN ORGANISATIONS.....	110
APPENDIXES.....	116
INDEX.....	123